

СПОРАЗУМЕНИЕ

**МЕЖДУ ПРАВИТЕЛСТВОТО
НА
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**

И

**ПРАВИТЕЛСТВОТО
НА
РЕПУБЛИКА ТУРЦИЯ**

**В ОБЛАСТТА НА СИГУРНОСТТА
НА ВОЕННАТА ИНДУСТРИЯ**

Преамбюл

Правителството на Република България и Правителството на Република Турция (наричани по-нататък, заедно и поотделно "Страните", "Страната"),

Желаейки да осигурят сигурността на класифицираната информация или класифицирания проект, които са изпратени на едната договаряща държава и/или са създадени в хода на сътрудничеството между Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността или организационните единици на Страните и са свързани със сигурността на военната индустрия във всяка една от договарящите държави,

Желаейки да установят процедурите и принципите за защита на класифицираната информация, класифицирания документ и класифицирания материал, включени в обхвата на договорите, дефинирани в чл. 3, ал. 5 от това Споразумение и подписани в хода на съвместния обмен, производство и сътрудничеството в областта на сигурността на военната индустрия между Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността и/или организационните единици на Страните,

Отчитайки разпоредбите на "Споразумение за сътрудничество във военнотехническата област между Правителството на Република България и Правителството на Република Турция", подписано на 11.03.1993 год. в София (в случай на несъответствие в областта на защитата на класифицираната информация между разпоредбите на "Споразумение за сътрудничество във военнотехническата област между Правителството на Република България и Правителството на Република Турция", подписано на 11.03.1993 год. в София, и разпоредбите на настоящето Споразумение, се прилага последното),

Като се споразумяха, че това Споразумение няма да окаже влияние върху договореностите, произтичащи от други международни споразумения, по които договарящите държави са страни и няма да се използва против интересите, сигурността и териториалната цялост на други държави,

Се договориха за следното:

Член 1

Цел

Предмет на това Споразумение е установяването на процедурите и принципите за сигурност при дейностите по сътрудничество, осъществявани в областта на сигурността на военната индустрия между Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността и/или организационните единици на Страните.

Член 2

Предмет

Това Споразумение обхваща Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността, упълномощени в съответствие с националното законодателство на Страните, а така също и организационните единици, дефинирани в чл. 3, ал. 10 на Споразумението.

Член 3

Определения

(1) **"Двустранна дискуссионна група"** означава група за обсъждане, която се състои от представители, упълномощени, съгласно националното законодателство на Страните, за целите на ревизия и изменение на това Споразумение, уреждане на спорове, възникнали във връзка с тълкуването и изпълнението на това Споразумение, както и за определяне на вредите и загубите, възникнали при нарушаване на мерките за сигурност в хода на осъществяване на дейностите по сътрудничество в областта на военната индустрия между Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността и/или организационните единици на Страните.

(2) **"Класифицирана информация"** означава всякакъв вид информация, документ, материал или запазени в електронен формат данни в областта на военната индустрия, както и всякакви електронни устройства, позволяващи запазване на данни, на които е определено ниво на класификация за сигурност и които, в съответствие с

националното законодателство на Страните, изискват защита срещу нерегламентиран достъп или унищожаване.

(3) **"Класифициран проект"** означава всякакъв вид дейности, свързани с класифицирания договор.

(4) **"Компетентен орган по сигурността/Национален орган по сигурността"** означава юридически лица, упълномощени в областта на сигурността на военната индустрия и отговорни за изпълнението на това Споразумение. Тези органи са посочени в чл. 4 на това Споразумение.

(5) **"Класифициран договор"** означава всяко споразумение (включително преддоговорните отношения), подписано, с оглед приложението на класифицираните проекти, свързани с военната индустрия, в хода на дейностите по сътрудничество между Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността и/или организационните единици на Страните.

(6) **"Удостоверение за сигурност"** означава официалният документ, удостоверяващ, че предвидените мерки за сигурност съответстват с изискуемото ниво на класификация за сигурност, като се отчитат местоположението на съответната сграда, условията на околната среда и възможните външни и вътрешни заплахи, с оглед осигуряване на физическата сигурност на класифицираната информация.

(7) **"Посетител"** означава всяко физическо лице, което посещава организационна единица, където е създадена класифицирана информация или където се изпълнява класифициран проект.

(8) **"Страна - домакин"** означава страната, която приема посетителя, по време на посещенията, осъществявани в хода на сътрудничеството между Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността и/или организационните единици на Страните.

(9) **Принципът "Необходимост да се знае"** означава необходимостта да се получи достъп до класифицирана информация, във връзка със служебни задължения и/или за изпълнение на конкретна служебна задача.

(10) **"Организационна единица"** означава правителствени юридически лица или частни компании, независимо от вида собственост, където се създава класифицирана информация или се изпълнява класифициран проект или класифициран договор.

(11) **"Страна - източник"** означава Компетентният орган по сигурността/Националният орган по сигурността или организационната единица, която притежава и/или е създател на класифицираната информация или класифицирания проект и/или ги предоставя на Страната - получател.

(12) **"Разрешение за достъп до класифицирана информация"** означава официален документ, удостоверяващ, че физическо лице може да има достъп до класифицирана информация или класифициран проект, при спазване на принципа „Необходимост да се знае“, или даващ възможност за получаване на разрешение за влизане в класифицирана зона, където се съхранява класифицираната информация или се изпълнява класифицираният проект.

(13) **"Страна-получател"** означава Компетентният орган по сигурността/Националният орган по сигурността или организационната единица, която получава класифицираната информация или класифицирания проект от Страната - източник.

(14) **"Трета страна"** означава всяка държава или всяка международна организация, която не е Страна по това Споразумение, или контрагент, който не отговаря на националните изисквания за достъп до класифицирана информация при спазване на принципа „Необходимост да се знае“.

Член 4

Компетентен орган по сигурността/Национален орган по сигурността

Компетентен орган по сигурността/Национален орган по сигурността, отговорен за приложението на това Споразумение, е както следва:

За Република България:

- Държавна комисия по сигурността на информацията, Национален орган по сигурността;

За Република Турция:

- Министерство на националната отбрана на Република Турция, Отдел „Техническо обслужване“.

Член 5

Нива на класификация за сигурност на информацията

(1) В контекста на мерките за сигурност, определени съгласно националното законодателство, Компетентният орган по сигурността/Националният орган по сигурността и организационните единици на Страните, се задължават да осигурят надлежна защита на класифицираната информация и класифицирания проект, обменени помежду им или създадени в хода на съвместното сътрудничество и да приемат еквивалентността на нивата на класификация за сигурност, такава, каквато е показана в таблицата по-долу, на български, турски и английски език:

За Република България:	За Република Турция:	Еквивалент на английски език:
"СТРОГО СЕКРЕТНО"	"ÇOK GİZLİ"	"TOP SECRET"
"СЕКРЕТНО"	"GİZLİ"	"SECRET"
"ПОВЕРИТЕЛНО"	"ÖZEL"	"CONFIDENTIAL"
"ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗВАНЕ"	"HİZMETE ÖZEL"	"RESTRICTED"

(2) Компетентният орган по сигурността/Националният орган по сигурността и организационните единици на една от Страните се задължават да маркират класифицираната информация, която получават от Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността и организационните единици на другата Страна, с ниво на класификация за сигурност, определено в националното законодателство и еквивалентно (включително на английски език) на нивата на класификация за сигурност, показани в таблицата по-горе.

(3) Компетентният орган по сигурността/Националният орган по сигурността на Страните за задължават да се информират взаимно при промяна на нивата на класификация за сигурност.

Член 6
Промени или премахване на нивото на класификация за сигурност

(1) Нивото на класификация за сигурност, дадено на класифицираната информация или класифицирания проект, може да бъде повишено, понижено или премахнато от Страната - източник, която ги е класифицирала. Такова решение за промяна или премахване, следва да бъде съобщавано незабавно от Страната - източник на Страната - получател, която следва да приложи промяната или премахването.

(2) Нивото на класификация за сигурност, дадено на информацията или проекта, създадени съвместно в процеса на сътрудничество между Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността и/или организационните единици на Страните, трябва да бъде определено по взаимно съгласие между Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността и/или организационните единици на Страните. В случай на несъгласие относно нивото на класификация за сигурност, дадено на такава информация или проект, по-високото ниво, предложено от един от Компетентните органи по сигурността/Националните органи по сигурността и/или организационните единици на Страните, трябва да бъде възприето.

(3) Нивото на класификация за сигурност, дадено на информацията или проекта, създадени съвместно в процеса на сътрудничество, трябва да бъде променено или премахнато по взаимно съгласие между Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността и/или организационните единици на Страните.

Член 7
Пренос на класифицирана информация

(1) Класифицираната информация трябва да бъде пренасяна чрез дипломатически канали на правителствено ниво. Въпреки това, в неотложни случаи или при условие, че е посочено в класифицираните договори, класифицираната информация до ниво на класификация за сигурност "СЕКРЕТНО"/"GİZLİ"/"SECRET", включително, може да бъде пренасяна чрез куриер от организационната единица, притежаваща разрешение за достъп до класифицирана информация до

съответното ниво на класификация за сигурност. Тези служители трябва да бъдат упълномощени в съответствие с националното законодателство на Страните.

(2) Преносът на информация, маркирана с ниво на класификация за сигурност "СТРОГО СЕКРЕТНО/V'ÇOK GİZLİ/V'TOP SECRET" се осъществява, в съответствие с процедурите и принципите, дефинирани в инструкцията за сигурност на проекта, подготвена за всеки класифициран проект и трябва да бъдат предприети определени мерки за предотвратяване на достъп до такава информация.

(3) Преносът на информация, маркирана с ниво на класификация за сигурност "СЕКРЕТНО"/ "GİZLİ"/ "SECRET" или "пОВЕРТЕЛНО"/"ÖZEL"/"CONFIDENTIAL", трябва да бъде извършен от куриер и такава информация трябва да бъде пренасяна в запечатан плик.

(4) Ако националното законодателство на една от договарящите държави допуска това, информация маркирана с ниво на класификация за сигурност "ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗВАНЕ"/"ŞİŞİMETE ÖZEL/V'RESTRICTED", може да бъде предавана по пощата/карго на получателите в другата Страна.

(5) В случай на пренос на голяма пратка, съдържаща класифицирана информация, Компетентният орган по сигурността/Националният орган по сигурността, взаимно се договарят и определят средствата за транспортирането, маршрута и другите мерки за сигурност.

Член 8

Превод, размножаване и унищожаване на класифицирана информация

(1) Информация, маркирана с ниво на класификация за сигурност "СТРОГО СЕКРЕТНО/V'ÇOK GİZLİ/V'TOP SECRET" и "СЕКРЕТНО"/"GİZLİ"/"SECRET", трябва да бъде превеждана и копирана само с предварително писмено съгласие на Компетентния орган по сигурността/Националният орган по сигурността на Страната - източник.

(2) Превод на всяка класифицирана информация, трябва да бъде извършван от лица, които имат разрешение за достъп до класифицирана информация до съответното ниво. Всички преводи трябва да включват подходяща маркировка и отбелязване, указващи че класифицираният документ е предоставен от Страната - източник. Така преведените документи, трябва да бъдат обект на същия контрол и защита, както и оригиналният текст.

(3) Когато се размножава класифицирана информация, всички оригинални маркировки, поставени върху нея, трябва да бъдат поставени също така и на всяко копие. Така размножената информация трябва да бъде обект на същия контрол и защита, както и оригиналната информация. Броят на копията трябва да бъде ограничен до необходимия брой за официални цели.

(4) Класифицираната информация трябва да бъде унищожавана или променяна по начин, непозволяващ възстановяването ѝ, изцяло или отчасти. Когато обаче срокът на защита изтече или целта за използване отпадне, информацията маркирана с ниво на класификация за сигурност "СТРОГО СЕКРЕТНО/VÇOK GİZLİ/V'TOP SECRET", трябва да бъде върната от Страната - получател на Страната - източник, вместо да бъде унищожена, освен ако Компетентният орган по сигурността/Националният орган по сигурността на Страните, по взаимно съгласие, не са решили обратното.

Член 9

Използване на класифицираната информация или класифицирания проект

(1) Класифицираната информация обменяна и/или създавана в хода на взаимното сътрудничество между Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността и/или организационните единици на Страните, трябва да бъде използвана само за целта, за която е предоставена.

(2) "KNOW HOW" и други права на интелектуалната собственост, засягащи класифицираната информация или класифицирания проект, трябва да бъдат съответно защитавани. Други подобни въпроси, трябва да бъдат уточнени в детайли в класифицираните договори или в инструкциите за сигурност на проекта/Анекса по сигурността, които

се създават отделно за всеки класифициран проект, в рамките на това Споразумение.

(3) Класифицираната информация или класифицираният проект не трябва да бъдат разкривани на Трета страна без предварителното писмено съгласие на Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността на Страната - източник.

(4) Класифицираната информация или класифицираният проект могат да бъдат разкривани само на лица, които са надлежно упълномощени и които са получили разрешение за достъп до класифицирана информация от техните Компетентни органи по сигурността/Национални органи по сигурността, посочени в чл. 4 на това Споразумение, в съответствие с принципа "Необходимост да се знае".

Член 10

Защита на класифицираната информация или класифицирания проект

(1) Компетентният орган по сигурността/Националният орган по сигурността и организационните единици на Страните, трябва да предприемат всички необходими мерки за защита на класифицираната информация или класифицирания проект, създадени или предоставени при взаимното сътрудничество, и трябва да осигурят най-малко същото ниво на защита за такава информация, каквото е предвидено за тяхна собствена класифицирана информация или класифициран проект, със същото ниво на класификация за сигурност.

(2) Трябва да бъде осигурена защита на информация или проект, маркирани с ниво на класификация за сигурност "СТРОГО СЕКРЕТНО/V'ÇOK GİZLİ/V'TOP SECRET", чрез предприемане на допълнителни мерки за сигурност, посочени в инструкциите за сигурност на проекта/Анекса по сигурността, които ще бъдат изготвяни за всеки проект поотделно.

(3) Когато класифицираната информация или класифицираният проект, обменени или създадени при сътрудничеството, е предоставена на частни компании или съхранявана в обекти на тези

компании, се изисква удостоверение за сигурност със съответно ниво, издадено от Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността на държавите на тези компании и тази информация трябва да бъде предоставяна в съответствие с принципа "Необходимост да се знае".

(4) Задълженията на Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността и организационните единици на Страните за защита на класифицираната информация и класифицирания проект и за предотвратяване разкриването им, трябва да продължат да се прилагат дори след прекратяване на това Споразумение.

Член 11

Инструкция за сигурност на проекта/Анексът по сигурността на класифицирания договор

(1) Инструкцията за сигурност на проекта, съдържаща мерките, които трябва да бъдат предприети за осигуряване на сигурността по проекта, следва да бъде подготвена като анекс към класифицирания договор, подписан към всеки един проект, определен с ниво на класификация за сигурност по - високо от "ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗВАНЕ"/"EQZMETE ÖZEL'VRESTRICTED", осъществен в обхвата на сътрудничество между Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността и организационните единици на Страните.

(2) Класифицираният договор трябва да бъде сключен в съответствие с националното законодателство, когато страна по договора е държавен орган.

(3) Инструкцията за сигурност на проекта/Анексът по сигурността трябва да съдържа най - малко следните аспекти:

а. Организационни единици включени в проекта и техните отговорности и задължения в обхвата на проекта.

б. Определения за класификациите за сигурност, ако такива са приложими.

в. Мерки за сигурност, които трябва да бъдат предприети за защита на класифицираната информация и класифицирания проект.

г. Процедури за предаване, използване и/или доставка на класифицирана информация.

д. Задължения на изпълнителя да разкрива класифицирана информация на лице, което предварително е било проучено за достъп, във връзка с дейности съобразно договора, което има "Необходимост да знае" и което е наето или ангажирано за изпълнението на договора.

Член 12

Нарушения на сигурността

(1) В случай на нарушение на сигурността, Компетентният орган по сигурността/Националният орган по сигурността, в чиято държава е възникнало нарушението, трябва да уведоми Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността на другата Страна възможно най - бързо и трябва да проведе съответното разследване. Другата Страна трябва при необходимост да съдейства при разследването.

(2) В случай на нарушение на правилата, установени за осигуряване сигурността на класифицираната информация или класифицирания проект, в следствие на умишлени или небрежни действия на Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността и/или организационните единици на Страните, във която и да е от тях, трябва да бъде създадена Двустранна дискуссионна група, за установяване на щетите и загубите, настъпили в следствие на небрежността, отчитайки принципите на реципрочност между Страните.

(3) Всяка загуба или щета, възникнала в следствие на нарушаване на правилата за сигурност трябва да бъде определена от Двустранна дискуссионна група, отчитайки националните законодателства на двете държави.

(4) Осигуряване на компенсация на такава загуба и щета, трябва да се осъществи въз основа на решение на компетентните органи на Страните.

Член 13

Посещения

(1) Посещенията на обекти на организационните единици в държавата на всяка една Страна, в обхвата на сътрудничество между

Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността и/или организационните единици на Страните, следва да бъдат направени въз основа на получено писмено позволение от Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността на Страната - домакин.

(2) Посещения, които не изискват достъп до класифицирана информация или класифициран проект или до зони, където те се съхраняват, създават или изпълняват, следва да бъдат направени, в съответствие с националното законодателство на Страната - домакин.

(3) Посещения, които изискват достъп до класифицирана информация или класифициран проект или до зони, където те се съхраняват, създават, изпълняват, следва да бъдат направени само въз основа на получено писмено позволение от Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността на Страната - домакин, за лицата, които имат разрешение за достъп до класифицирана информация до необходимото ниво на класификация за сигурност.

(4) Посещения, които изискват достъп до класифицирана информация или класифициран проект, на граждани от Трета страна, следват да бъдат направени само въз основа на взаимно съгласие, в писмена форма, от Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността на Страните.

(5) Исканията за посещения трябва да бъдат писмено съобщавани на Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността на Страната - домакин, най - малко 21 (двадесет и един) дни преди предложената дата на посещението.

(6) Формата на искането за посещение трябва да бъде подготвяна за всяко посещение и да съдържа следната информация:

а. Име и фамилия на посетителите, дата и място на раждане, националност, номер на паспорт и длъжност,

б. Предложена дата и очаквана продължителност на посещението,

в. Ниво на разрешение за достъп до класифицирана информация и видът информация, документ, материал или проект, до който имат достъп, както и ниво на класификация за сигурност, ако посетителите следва да имат достъп до класифицирана информация или класифициран проект,

г. Имена на обекти, помещения и места, които ще бъдат посетени и цел на посещението,

д. Имена, фамилии и официални длъжности на лицата, които ще посрещнат посетителите,

е. Дата на искането, подпис и официален печат на Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността на държавата, която изпраща посетителите.

(7) Компетентният орган по сигурността/Националният орган по сигурността на Страните могат да се споразумеят за изготвянето на списъци на лица, упълномощени да осъществяват многократни посещения. Тези списъци са валидни за първоначален период от 12 (дванадесет) месеца. Веднъж след като тези списъци са одобрени от Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността на Страните, условията на конкретните посещения се уговарят директно със съответните органи на организационните единици, които ще бъдат посетени от тези лица, в съответствие с договорените условия. Компетентният орган по сигурността/Националният орган по сигурността трябва да бъде информиран след провеждане на посещенията.

(8) В случай на смърт, болест или нараняване на посетителите, по време на посещенията на обектите на организационните единици в държавата на всяка една от Страните, организационната единица, посрещаща посетителите трябва незабавно да информира за случая, организационната единица, която е изпратила посетителите.

Член 14

Общи разпоредби

(1) Компетентният орган по сигурността/Националният орган по сигурността на Страните трябва да се консултират взаимно за прилагане на процедури, приготовления и мерки, засягащи сигурността на класифицираната информация или класифицирания проект, обменяни и/или създавани при взаимното сътрудничество в рамките на програмите за многонационално сътрудничество в областта на военната индустрия, на които всяка държава е/ ще бъде страна.

(2) Удостоверение за сигурност и разрешение за достъп до класифицирана информация, издадени на лица и организационни

единици в държавите на договарящите Страни, от Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността на всяка Страна, в съответствие с националното законодателство, трябва да се признават от Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността на другата Страна.

(3) Организационните единици на Страните и техните представители не могат да участват в подготовката и изпълнението на класифицирани договори или инструкции за сигурност на проекта, защитаващи класифицираната информация, без да имат удостоверение за сигурност и разрешение за достъп до класифицирана информация до съответното ниво, издадено им от Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността, в съответствие с националното законодателство.

Член 15

Финансови въпроси

(1) Разноските на Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността или организационните единици на която и да е от Страните, възникващи от изпълнението на мерките за осигуряване сигурността на класифицираната информация или класифицирания проект, няма да бъдат възстановени от Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността или от организационните единици на другата Страна.

(2) Храна, настаняване, транспортни разходи, командировъчни и други финансови задължения на посетителя, свързани с посещенията, които ще бъдат направени с цел изпълнение на проектите, осъществени между Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността и/или организационните единици в договарящите държави на Страните, следва да бъдат поети от Страната, изпращаща посетителите.

(3) Посетителите трябва да бъдат субект на действащите разпоредби на Страната - домакин по отношение на стоките и услугите, закупени по време на престоя им.

Член 16

Изменения

(1) Изменения на Споразумението могат да бъдат предлагани от всяка Страна с писмено уведомление.

(2) При необходимост от провеждане на преговори относно изменения, чрез изпращане на писмено уведомление до Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността на другата Страна, ще бъде създадена Двустранна дискуссионна група, на база изпълномощаване от националното законодателство на Страните, най - много 30 (тридесет) дни след получаването на писменото искане.

(3) Измененията влизат в сила в съответствие с чл. 19.

(4) Въпросите, произтичащи от измененията, по които не може да бъде постигнато взаимно съгласие, трябва да бъдат решени според разпоредбата на чл. 17.

Член 17

Уреядане на спорове

(1) Спорове между Страните, възникващи при тълкуване или изпълнение на това Споразумение, ще бъдат решавани само чрез преговори в създадената Двустранна дискуссионна група, посочена в чл. 16, ал. 2. Споровете не трябва да бъдат отнасяни за решаване, към който и да е национален, международен трибунал или до Трета страна.

(2) В случай, че Двустранната дискуссионна група, създадена за изменение на това Споразумение или решаването на спорове, не може да бъде формирана в 30 дневен срок след писменото искане от Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността на една от Страните, или в Двустранната дискуссионна група, която е създадена за целта, не може да бъде постигнато съгласие в 60 - дневен срок, въпросът трябва да бъде уреден на ниво Националния орган по сигурността (Държавна комисия по сигурността на информацията) на Република България и Заместник помощник при Министерство на националната отбрана на Република Турция.

(3) В случай на алинея 2 на този член, преговорите трябва да започнат в 30 дневен срок след като въпросът бъде предаден на Националния орган по сигурността (Държавна комисия по сигурността на информацията) на Република България и Заместник помощник при Министерство на националната отбрана на Република Турция и ако в срок от 45 дни не бъде постигнат никакъв резултат, всяка от Страните може да прекрати това Споразумение, в съответствие с разпоредбите на алинея 2 на член 18.

(4) Компетентният орган по сигурността/Националният орган по сигурността и организационните единици на Страните, трябва да продължат да изпълняват всичките си задължения, освен тези, свързани със споровете по това Споразумение, през целия ход на измененията или уреждането на спорове.

Член 18

Срок на валидност и прекратяване

(1) Срокът на валидност на това Споразумение е 1 (една) година. В случай, че нито една от Страните не изпрати писмено уведомление за прекратяване по дипломатически път, най - късно в 30 (тридесет) - дневен срок преди датата на изтичане на Споразумението, срокът на валидност следва да се счита за автоматично продължен за срок от една година. Въпреки това, Страните по всяко време, могат да прекратят Споразумението с уведомление, изпратено по дипломатически път в срока на валидност на Споразумението. Подобно прекратяване следва да влезе в сила 90 дни, след като писменото уведомление е получено от Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността на другата Страна.

(2) В случай, че не може да се постигне Споразумение, в следствие на проведените преговори в Двустранната дискуссионна група, създадена с цел изменение на Споразумението и уреждане на спорове, всяка една от Страните може да прекрати това Споразумение, чрез изпращане на писменото уведомление до другата Страна, по дипломатически път. Прекратяването следва да влезе в сила 90 дни след като известието е получено от Компетентния орган по сигурността/Националния орган по сигурността на другата Страна.

Член 19
Влизане в сила

Това Споразумение влиза в сила от датата на получаване на последното писмено уведомление, с което Страните се уведомяват взаимно, по дипломатически път, за изпълнението на вътрешноправните си процедури, необходими за влизането в сила на това Споразумение.

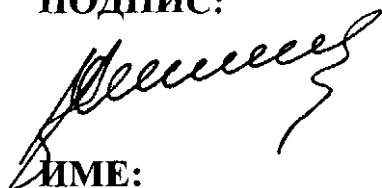
Член 20
Текст и подпис

(1) Споразумението е прието и подписано на 20 март 2012 г. в Анкара, в два оригинални екземпляра, всеки от които на български, турски и английски език, като всеки от трите текста има еднаква сила. В случай на различия при тълкуването, меродавен е текстът на английски език.

(2) В присъствието на лицата, които са надлежно упълномощени от съответното Правителство, се подписа това споразумение.

**ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**

ПОДПИС:

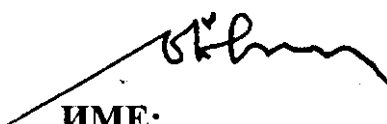


ИМЕ:
Цвета МАРКОВА

ДЛЪЖНОСТ:
**Председател на Държавната
комисия по сигурността на
информацията**

**ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА
РЕПУБЛИКА ТУРЦИЯ**

ПОДПИС:



ИМЕ:
Нихат КЬОКМЕН
Генерал-майор

ДЛЪЖНОСТ:
**Първи заместник-секретар
Министерство на националната
отбрана
Директор на "Национално
въоръжение"**